



## ***Cómo aumentar las ventas en el exterior: gestión multilingüe e intercultural de contenidos para el mercado internacional***

*Organizan: Grupo Interglosia y Cátedra Extenda (UPO)*

*Colabora: Extenda*

El acceso al mercado internacional supone no pocos retos para la pyme andaluza, especialmente en este nuevo mercado propulsado por Internet y la revolución tecnológica que ello ha supuesto. Sin embargo, las barreras lingüísticas y culturales suponen en muchas ocasiones un obstáculo añadido. El informe ELAN (2006) de la Unión Europea cifraba en millones de euros anuales las **pérdidas de negocio de las pymes europeas que no contaban con una estrategia lingüística-cultural o asesoramiento** en este punto. De hecho, España parece aún encontrar serias dificultades para la internacionalización con respecto a otros países europeos por la falta de conocimiento de idiomas y de los distintos patrones de comunicación e interacción con otras culturas, además de por el lento avance de la sociedad digital en nuestro país (Comisión Europea 2005; MINETUR 2013, Comisión Europea 2013, CIS 2014).

Como apunta el informe Pimlico (Brandt, 2011), financiado por la Unión Europea, de 40 exportadores europeos de pequeño y mediano tamaño que habían introducido una estrategia lingüística, **tres de cada cuatro habían aumentado su volumen de ventas como mínimo un 16 % gracias a la gestión lingüística e intercultural**.

Por ello, estas jornadas pretenden **conocer las necesidades de internacionalización de las empresas andaluzas y visibilizar aquellos servicios que, desde la Industria de Provisión de Servicios Lingüísticos**, pueden ayudar a paliar estas deficiencias, con el objetivo de contribuir a la mejora de la competitividad de las pymes en mercados (digitales o físicos) internacionales en el establecimiento de una estrategia lingüística e intercultural efectiva.

El encuentro pretende reunir a profesionales de los distintos sectores implicados en un evento de *networking* en el que aprovechar sinergias y establecer un diálogo positivo para el intercambio de experiencias.

**Sede:** Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. Ctra. Utrera Km. 1, 41013 SEVILLA (Salón de Grados, Edif. 6)

**Persona de contacto:** Marián Morón

**Correo de contacto:** [aulainternacionalizacionUPO@gmail.com](mailto:aulainternacionalizacionUPO@gmail.com)

**Formulario de inscripción (gratuita):** <https://goo.gl/forms/XUIUxMSSjWx5qSOV2>



Jueves, 5 de abril de 2018.

Cómo aumentar las ventas en el exterior: gestión multilingüe e intercultural de contenidos para el mercado internacional.

---

Lugar: Salón de Grados del Edif. 6 (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla)

---

18:00	<b>Bienvenida.</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Juan Cruzado Candau (Director Área de Planificación y Estrategia de Extenda).</li><li>- Isabel V. Lucena Cid (Vicerrectora de Internacionalización, UPO).</li><li>- Marián Morón Martín (Grupo Interglosia).</li><li>- Juan Manuel Berbel Pineda (Director Cátedra Extenda, UPO).</li></ul>
18:15-19:15	<b>La industria de la lengua al servicio de las empresas (I)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Proyecto COMINTRAD para la evaluación de los portales web multilingües de las pymes andaluzas. Ana Medina, Marián Morón y Elisa Calvo.</li><li>- ¿Cómo internacionalizar tu producto? Eugenia Arrés (Earrés.com, Granada).</li><li>- Servicio integral de gestión de contenidos para la internacionalización. Tatutrad, S.L. Sevilla).</li></ul>
19:15-19:30	<b>Pausa café</b>
19:30-20:15	<b>La industria de la lengua al servicio de las empresas (II)</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Lo barato sale caro: cómo convertir en tu aliada a la traducción automática. Juan José Arevalillo (Hermes Traducciones y Servicios Lingüísticos, Málaga)</li><li>- El intérprete profesional en la negociación internacional. Lara Cortés (Intérprete profesional, Sevilla)</li></ul> <p><b>Coloquio con Empresas</b></p>
20:15	<b>Copa de vino y evento de <i>networking</i></b>

---